

© Beate Frenzel, Gülşah Mavruk (2018)

ຄຳແນະນຳການສຳພາດສຳລັບການສຳພາດກັບນັກຮຽນອົບ ພະຍົກເຂົ້າເມືອງໃໝ່ຄັ້ງທຳອິດ

ຄຳອະທິບາຍຂອງແບບສອບຖາມ

(Lao – Übersetzung durch externen Anbieter)

ແບບສອບຖາມນີ້ມີຈຸດປະສົງເພື່ອເປັນຄູ່ມືໃນການສົນທະນາ ແລະ ໃຫ້ຂໍ້ມູນເພີ່ມທຽມສຳລັບການແລກປ່ຽນຂໍ້ມູນລະຫວ່າງຄູອາຈານທີ່ກຳລັງດຳເນີນການສຳພາດກັບເດັກນ້ອຍ ແລະ ຄົນໄວໜຸ່ມອົບພະຍົກເຂົ້າເມືອງໃໝ່ (ກ່ອນເຂົ້າໂຮງຮຽນໃນປະເທດເຢຍລະມັນ).

ໃນກໍລະນີຂອງການສຳພາດໃນການເຂົ້າຮັບການສຶກສາດັ່ງກ່າວກໍ່ຄວນລະວັງວ່າພວກເຂົາເປັນຜູ້ປະຖົມນິເທດຄັ້ງທຳອິດ ຫຼື ກຸ່ມທີ່ມີການມອບໝາຍເພື່ອການຮຽນເທົ່ານັ້ນ ແລະ ບໍ່ແມ່ນຄຳຖາມທີ່ມີຄວາມສົນໃຈກ່ຽວກັບການອະທິບາຍເຖິງອົງການຈັດຕັ້ງຂອງໂຮງຮຽນ. ຄຳຖາມທີ່ບໍ່ສາມາດຕອບໄດ້ໃນຕອນທຳອິດທີ່ກວມເອົາຫົວຂໍ້ຕ່າງໆເຊັ່ນ: ສະຖານະຄອບຄົວ, ທ່ຽວບິນ ແລະ ທີ່ຢູ່ອາໄສເພາະວ່ານີ້ອາດຈະເຮັດໃຫ້ນັກຮຽນທີ່ຖືກຜົນກະທົບຫວນຄືນອາດິດ. ນອກຈາກນີ້, ບັນຫາທາງການເງິນກ່ຽວຂ້ອງກັບຊົ່ວໂມງເງິນອຸດໜູນ ຫຼື ການປະຍຸກໃຊ້ມາດຕະການ BuT (ການສຶກສາທາງການເງິນ ແລະ ມາດຕະຖານການມີສ່ວນຮ່ວມຂອງ JobCenter) ຄວນຈະມີການແຕກໄຂຖ້າມີຄວາມສຳພັນກັບຄວາມໄວ້ວາງໃຈລະຫວ່າງຄູອາຈານ, ນັກຮຽນ, ພໍ່ແມ່, ຜູ້ປົກຄອງ ຫຼື ຜູ້ດູແລເຊັ່ນດຽວກັນກັບພະນັກງານເຮັດວຽກ ທາງສັງຄົມຂອງໂຮງຮຽນທີ່ໄດ້ຈັດຕັ້ງຂຶ້ນແລ້ວ.

ແຕ່ລະສ່ວນຂອງແບບສອບຖາມຈະຕ້ອງມີການກຳໜົດ ແລະ ບັບປ່ຽນຕາມເກນອາຍຸ ແລະ ທັກສະທາງພາສາຂອງນັກຮຽນ (ໃນອານາຄົດ). ບໍ່ແມ່ນວ່າທຸກຄຳຖາມຈະເໝາະສົມກັບເດັກທຸນຄົນ ຫຼື ຄົນໃນໄວໜຸ່ມ. ມັນຂຶ້ນຢູ່ກັບຄູອາຈານ (ເຈົ້າພາບ) ໃນການຕັດສິນໃຈກັບສິ່ງນີ້.

ແບບສອບຖາມເປັນໄປຕາມແນວຄິດຫຼັກຂອງການນຳໃຊ້ຊັບ ພະຍາກອນ. ດັ່ງນັ້ນ, ຊັບພະຍາກອນພາສາທັງໝົດຂອງນັກຮຽນແມ່ນຈະຖືກບັນທຶກໄວ້. ໃນພາກທີ III (ການນຳໃຊ້ພາສາໃນປະເທດເຄົ້າກຳເນີດຂອງພາສາ) ຈະຕ້ອງມີການກວດສອບການນຳໃຊ້ໃນຮູບແບບສະເພາະ. ທັກສະປີກຍ່ອຍທັງໝົດ ເຊັ່ນ (ການເວົ້າ, ການອ່ານ, ການຂຽນ, ການຟັງ) ສາມາດເອົາມາພິຈາລະນາໄດ້.

ນອກເໜືອຈາກແບບສອບຖາມ, ຍັງມີຄຳຖາມກ່ຽວກັບທຸກໆໂຮງຮຽນ ແລະ ປະສົບການໃນການເຮັດວຽກຕະຫຼອດຮອດຄວາມສົນໃຈ ແລະ ຄວາມສາມາດຂອງເດັກນ້ອຍ ແລະ ຄົນໄວໜຸ່ມທີ່ອົບພະຍົກເຂົ້າເມືອງໃໝ່ມີພາສາທີ່ແຕກຕ່າງກັບພາສາເຄົ້າກຳເນີດກໍ່ມີສ່ວນຮ່ວມເຊັ່ນກັນ.

ຊຶ່ງນີ້ບໍ່ພຽງແຕ່ເປັນການອ່ານວຍການມອບຫມາຍຂອງກຸ່ມການຮຽນຮູ້ທີ່ບໍ່ອີງໃສ່ລະດັບຄວາມຄ່ອງແຂ້ວທາງພາສາໃນ ປະຈຸບັນເທົ່ານັ້ນ, ແຕ່ຍັງເປັນແຮງຈູງໃຈ ແລະ ທ່າແຮງ.

ໃບຢັ້ງຢືນທີ່ມີຢູ່ແລ້ວຈາກບັນດາປະເທດເຄົ້າກຳ ເນີດສາມາດກວດສອບໄດ້ໂດຍໜ່ວຍບໍລິຫານວຽກງານທ້ອງຖິ່ນຂອງເມືອງໂກໂລນເຜື້ອ ເປັນການຮັບຮູ້ ເປັນໃບຢັ້ງຢືນໂຮງຮຽນຂັ້ນຜື້ນ ຖານໄປຍັງໂຮງຮຽນເພື່ອມີການອອກໃບຢັ້ງຢືນລະດັບບານກາງໃຫ້.

(http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk_internet/leistungen/abteilung04/48/anerkennung/auslaendische_schulzeugnisse/index.html)

ໃນທາງກົງກັນຂ້າມ, ໜ່ວຍບໍລິຫານວຽກງານທ້ອງຖິ່ນຂອງເມືອງ Düsseldorf ແມ່ນມີຄວາມຮັບຜິດຊອບໃນການຮັບຮູ້ກ່ຽວກັບບຸດທິທີ່ໄປໃນການເຂົ້າຮຽນມະຫາວິທະຍາໄລ.

(http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht_schulverwaltung/Zeugnisanerkennung.html)

ທ່ານສາມາດຊອກຫາລາຍລະອຽດຂອງວັນນະຄະດີຕ່າງໆທີ່ມີໃນປື້ມແບບຮຽນ ແລະ ອຸປະກອນເສີມສຳລັບບົດຮຽນກັບນັກຮຽນທີ່ອົບພະຍົກເຂົ້າເມືອງໃໝ່ໄດ້ໃນເວັບໄຊຂອງ ProDaZ <https://www.uni-due.de/prodaz/>.